

А. С. Кулева

*Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Россия, Москва)
an_kuleva@mail.ru*

К проблеме описания многозначных слов и вариантов в «Словаре языка русской поэзии XX века»

На материале 5 и 6 тт. (буква П, ок. 7,5 тыс. словарных статей) «Словаря русской поэзии XX века» демонстрируется, что выбранная концепция формирования словника, которая уточняется и совершенствуется с каждым томом, позволяет объемно представить поэтический язык эпохи. В Словаре в отдельные словарные статьи выносятся не только омонимы (в том числе имена собственные, субстантивированные формы, индивидуально-авторские окказионализмы и т. п.), но и графические варианты (*пенье* и *пение*, *плача* и *плачучи*, *полней* и *полнее*, *потрясти* и *потрясть*), тогда как значения многозначного слова, вариативные грамматические формы, производительные варианты фиксируются в зоне значения словарной статьи. Особого внимания при этом заслуживают лексемы, различающиеся стилистической окраской, употреблением и др. Для характеристики лексемы используется система помет. Например: *планида* (устар. 'планета' и 'судьба'), *приложить* (тж. прост. *приложь*), *призрак* (*призрак* и устар. *призрак*).

Ключевые слова: многозначное слово, омонимы, варианты слова, лексикография, словарная статья.

Предметом рассмотрения в настоящей статье стал материал буквы П, входящий в опубликованный 5-й (Н–Паяц; М., 2013) и подготовленный к печати 6-й (Пе–Радость) тома «Словаря русской поэзии XX века» [СЯРП], всего около 7700 словарных статей. СЯРП – сводный словарь поэтического языка конкретной эпохи, совмещающий в себе черты конкорданса и толкового словаря; он содержит стихотворные строки из произведений десяти выдающихся русских поэтов: А. Анненского, А. Ахматовой, А. Блока, С. Есенина, М. Кузмина, О. Мандельштама, В. Маяковского, Б. Пастернака, В. Хлебникова, М. Цветаевой.

Составление словарных статей нередко требует постановки и решения проблем, важных для авторской лексикографии; в ходе такой работы накапливаются наблюдения, позволяющие расширить наши представления и о поэтическом языке Серебряного века, и о развитии национального языка на протяжении последнего столетия. Среди основополагающих вопросов следует отметить такие, как выделение словар-

ных статей, т.е. формирование словника, заполнение зоны значения, постановка помет.

В СЯРП в отдельных статьях представлены слова всех частей речи (в самом широком понимании — т.е. включая причастия и деепричастия, а также формы степеней сравнения и краткие формы), омонимы и графические варианты, тогда как значения многозначного слова, грамматические и произносительные варианты даются в рамках одной статьи. Хотя заложенный в концепции Словаря принцип прост и достаточно очевиден, в ходе словарной работы нередко возникают затруднения, вызванные прежде всего спецификой поэтического языка.

Помимо явных омонимов, которые традиционно представлены в толковых словарях (в СЯРП они разводятся не индексом, а зоной значения, где дается минимальное толкование, а также ударением или буквой Ё), в поэтическом языке могут возникать и другие их типы — в связи с выделением в СЯРП в отдельную статью деепричастий, кратких форм и пр., включением в словник имен собственных, за счет употребления устаревших, просторечных, областных, а также индивидуально-авторских лексем. Иногда появляются и контекстные омонимы. Ср.:

ПАЛИТЬ [жечь] и **ПАЛИТЬ** [разг.; стрелять]

ПАТРОН [заряд] и **ПАТРОН** [покровитель]

ПЕЧЬ [глаг.] и **ПЕЧЬ** [сущ.]

ПАДЕЖ и **ПАДЁЖ**

ПАРИТЬ и **ПАРИТЬ**

ПРАГА [столица Чехии]

ПРАГА [предместье Варшавы]

ПАША [в знач. нариц.]

ПАША [персонаж поэмы Б. Л. Пастернака «Спекторский»]

ПАША [деепр.]

ПЕТЬКА [разг.; петух]

ПЕТЬКА [разг.; персонаж поэмы А. А. Блока «Двенадцать»; см. тж

ПЕТРУХА]

ПО [предлог]

ПО [Эдгар Аллан По (1809–1849) — американский писатель]

ПРАПОР [прост.; прапорщик]

ПРАПОР [устар.; знамя]

Особым случаем омонимии оказывается разведение на разные статьи лексемы и ее субстантивированного варианта (причем это могут

быть как давно закрепленные в языке варианты, для которых характерно противопоставление форм разного рода или числа, так и индивидуально-авторские употребления):

ПАССАЖИРСКИЙ [прил.] и **ПАССАЖИРСКИЙ** [субст. прил. (п. поезд)]

ПЕВЧИЙ [прил.] и **ПЕВЧИЙ** [сущ.]

ПЕРВЕЙШЕЕ [субст. прил.] и **ПЕРВЕЙШИЙ** [прил.]

ПОБЕДИВШИЙ [прич.] и **ПОБЕДИВШИЙ** [субст. прич.]

ПОДНЕБЕСНАЯ [сущ.] и **ПОДНЕБЕСНЫЙ** [прил.]

ПРЕЖДЕ [нареч.] и **ПРЕЖДЕ** [«п.»; субст.]

Так, субстантивированное наречие находим в стихах Маяковского: *Граждане! / Сегодня рушится тысячелетнее «Прежде». / Сегодня пересматривается миров основа. / Сегодня / до последней пуговицы в одежде / жизнь переделаем снова.*

Графические варианты лексем также даются в отдельных статьях, что позволяет акцентировать внимание на особенностях их употребления. Варианты связываются перекрестными ссылками. Следует отметить, что иногда с помощью отсылок сопоставляются слова, с точки зрения общенационального языка достаточно далеко отстоящие друг от друга. Ср.:

ПАПИРОСА [см. тж ПАХИТОСА]

ПАХИТОСА [устар.; вар. к ПАПИРОСА]

ПАСПОРТ [см. тж ПАЧПОРТ]

ПАЧПОРТ [прост.; вар. к ПАСПОРТ]

ПЕРЕЛЕСИЦА [обл.; вар. к ПЕРЕЛЕСОК]

ПЕРЕЛЕСОК [см. тж ПЕРЕЛЕСИЦА]

ПЕРЕНОСИЦА [см. тж ПЕРЕНОСЬЕ]

ПЕРЕНОСЬЕ [устар.; вар. к ПЕРЕНОСИЦА]

ПЕРЕСАДКА [см. тж ПЕРЕСЯДКА]

ПЕРЕСЯДКА [искаж.; вар. к ПЕРЕСАДКА]

ПЛЕД [см. тж ПЛЭД]

ПЛЭД [вар. к ПЛЕД]

ПОДХАЛИМ [см. тж ПОДХАЛИМА]

ПОДХАЛИМА [устар.; вар. к ПОДХАЛИМ]

ПОЛУ-СОН [вар. к ПОЛУСОН]

ПОЛУСОН [см. тж ПОЛУ-СОН]

ПРОПОЙЦА [прост.; вар. к ПРОПОЙЦА]

ПРОПОЙЦА [разг.; см. тж ПРОПОЙЦА]

ПРОТВЕНЬ [вар. к ПРОТИВЕНЬ]

ПРОТИВЕНЬ [см. тж ПРОТВЕНЬ]

ПЧЕЛОВОД [см. тж ПЧЕЛЯК]

ПЧЕЛЯК [обл.; вар. к ПЧЕЛОВОД]

В поэтическом языке востребованными оказываются неравносложные варианты, причем не всегда их ритмическое употребление очевидно, иногда на первый план выходит стилистическая окраска лексем:

ПАПОРОТНИК [см. тж ПАПОРТНИК]

ПАПОРТНИК [разг.; см. тж ПАПОРОТНИК]

ПЕПЕЛ [пеплы Цв922; см. тж ПЕПЛ]

ПЕПЛ [вар. к ПЕПЕЛ]

ПЕРЕСТАТЬ [см. тж ПРЕСТАТЬ]

ПРЕСТАТЬ [устар. книжн.; вар. к ПЕРЕСТАТЬ]

ПИНИЯ [см. тж ПИНЬЯ]

ПИНЬЯ [вар. к ПИНИЯ]

ПЛЕСЕНЬ [см. тж ПЛЕСНЬ]

ПЛЕСНЬ [вар. к ПЛЕСЕНЬ]

ПОМЕХА [см. тж ПОМХА]

ПОМХА [обл.; вар. к ПОМЕХА]

ПРЕСТОЛ [п. и П.; престолу Цв921]

ПРЕСТОЛЫ [один из ангельских чинов]

Так, различающиеся написанием варианты одного слова задают различное звучание стихотворения (высокое у Маяковского: *Я жизнь / отдать / за сегодня / рад. / Какая это громада! / Вы чуєте / слово — / пролетариат? — / ему / грандиозное надо*; ироническое у Пастернака: *И каторжность миссии: переорать (Борьба, борьбы, борьбе, борьбою, Пролетарьят, пролетарьят) Иронию и соль прибоя, Родящую мятеж в ушах В семидесяти надежах*).

Если говорить о системных вариантах лексем (которые в толковых словарях обычно приводятся в одной словарной статье, причем зачастую не оговариваются специально, а только иллюстрируются примерами), то следует отдельно отметить четыре случая, когда вариант может играть как стилистическую, так и ритмическую роль:

- существительные на -ИЕ / -ЬЕ;
- формы сравнительной степени на -ЕЕ / -ЕЙ;
- инфинитивы на -(С)ТИ / -(С)ТЬ;
- деепричастия на -А / -В, -В / -ВШИ и др.

Вариативность типа *паденье / падение, пенье / пение* очень характерна для поэтической речи. В рассмотренном материале 367 таких существительных (220 на -ЬЕ и 147 на -ИЕ), в том числе в обоих вариантах встречается 206 лексем (103 пары). Далеко не все формы на -ЬЕ представляют собой варианты: в ряде случаев такие формы нормативны (*платье, побережье, Поволжье*), но иногда и они в поэтическом языке получают парное соответствие: *поднебесье / поднебесие, поместье / поместье, престонародье / престонародие*.

Вариативные формы сравнительной степени также представлены достаточно широко: в материале буквы П находим 123 лексемы (71 на -ЕЙ и 52 на -ЕЕ, всего 17 пар: *печальней / печальнее, полней / полнее, полноводней / полноводнее, приятней / приятнее* и др.); встречаются и другие стилистически различающиеся варианты:

ПОДЛИНЬШЕ [прост.]

ПОТЯЖЕЛЕ [прост.; вар. к потяжелее]

ПРОСТЕЙ [прост.; вар. к ПРОЩЕ], ср.: **ПРОЩЕ** [см. тж ПРОСТЕЙ]

В качестве неравносложных вариантов встречаются формы инфинитива (16 пар): *перевести / перевесть, ползти / ползть, потрясти / потрясть, прясти / прясть* и др. Такие формы заслуживают особого внимания при постановке помет: далеко не всегда формам на -ТЬ может быть присвоена помета «прост.», а формам на -ТИ — «устар.»; в разных контекстах одна и та же форма, играющая роль стилистического маркера, может употребляться различно. Так, глагол *плесть* встречается в двух контекстах, из которых первый тяготеет скорее к высокой стилистической окраске, а второй — к просторечию: *Тщетно жечь огонь на высокой башне, Тщетно взор вперять в темноту ночную, Тщетно косы плесть, умащатья народом, Бедная Геро! (Кузмин); Где слезиночки роняла, Завтра розы будут цвести. Я кружавчики сплетала, Завтра сети буду плесть* (Цветаева).

Интересную картину создает употребление деепричастий. Как уже упоминалось, выделение деепричастий в отдельную словарную статью — дискуссионный вопрос. Материал СЯРП показывает, что принятое решение было совершенно оправданным: специальное внимание

к причастиям и деепричастиям позволяет не только оценить их потенциал в качестве элемента поэтического языка, но и более пристально исследовать их морфологические особенности.

На 7,7 тыс. статей в материале буквы П приходится 589 деепричастий; из них 289 на -В (-ШИ, -ВШИ) и 300 на -А/-Я (-УЧИ/-ЮЧИ), причем нередко встречаются соотносимые варианты (обычно различающиеся по стилистической окраске и употреблению), в том числе и не вполне нормативные (прежде всего с точки зрения вида: *положив / положя, победив / победа, потрясав / потряся* и др.). Ср.:

ПЕРЕДЕЛАВ [см. тж ПЕРЕДЕЛАВШИ] и **ПЕРЕДЕЛАВШИ** [разг.; вар. к ПЕРЕДЕЛАВ]

ПЛЯСАМШИ [прост.] и **ПЛЯША**

ПОДБОЧАСЬ [устар.; см. тж ПОДБОЧЕНЯСЬ] и **ПОДБОЧЕНЯСЬ** [см. тж ПОДБОЧАСЬ]

ПОДЖИДАЮЧИ [прост.; вар. к ПОДЖИДАЯ] и **ПОДЖИДАЯ** [см. тж ПОДЖИДАЮЧИ]

ПЛАКАВ

ПЛАКАМШИ [прост.]

ПЛАЧА [см. тж ПЛАЧУЧИ]

ПЛАЧУЧИ [прост.; вар. к ПЛАЧА]

ПОТУПИВ [см. тж ПОТУПИВШИ, ПОТУПЯ]

ПОТУПИВШИ [разг.; вар. к ПОТУПИВ]

ПОТУПЯ [см. тж ПОТУПИВ]

В ряде случаев наличие омонима или варианта лексемы вынуждает добавлять зону значения в статьи, содержащие производные слова.

ПЛАТОН [(427–327 до н. э.) — др.-греч. философ]

ПЛАТОН [Платон Рождественский (1866–1934) — митрополит православной церкви в США]

ПЛАТОНОВСКИЙ [прил. к ПЛАТОН (философ)]

ПОСПЕВШИЙ [созревший]

ПОСПЕТЬ [разг.; успеть]

ПОСПЕТЬ [созреть]

Нередко в Словаре возникают своего рода гнезда разнообразно связанных между собой лексем, в том числе и употребленных только одним автором (для различения не связанных между собой, но соположенных в словаре лексем иногда требуется добавление толкования, пометка ударения и т.п.). Например:

ПАДКИЙ [имеющий сильное пристрастие к кому-, чему-л.]

ПАДКИЙ [*нов.*]

ПАДОК

ПАДУН [*обл.*; водопад]

ПАДУЧАЯ [*субст. прил.*; *устар. разг.*; то же, что п. болезнь (эпилепсия); *см. тж* ПАДУЧКА]

ПАДУЧИЙ [*прил.*; *устар.*; падающий; *тж* в сочет.: падучая звезда]

ПАДУЧКА [*устар. прост.*; *вар.* к ПАДУЧАЯ]

В том случае, когда в материале Словаря представлен только один из вариантов лексемы, ненормативный с точки зрения современного языка, словарная статья описывает только реально употребленное слово, но при необходимости заполняется зона значения или вводится отсылочная статья. Например:

ПЕЗЕТА [*устар.*; *вар.* к песета (денежная единица в Испании)]

ПИЛЬЗЕНСКИЙ [*вар.* к пльзенский (*прил.* к Пльзень — гор. в Чехии, известный своим пивом)]

[ПИРПОНТ] *см.* ПЬЕРПОНТ; **ПЬЕРПОНТ** [*вар.* к [ПИРПОНТ]; Д.П. Морган]

ПОЛОНИК [*обл.*; *вар.* к половник]

ПРИТОЛКА [*разг.*; *вар.* к притолока]

ПЭНС [*вар.* к пенс]

В отличие от омонимов и графических вариантов, многозначные слова даются в одной словарной статье. Значения, представленные в отдельных контекстах, — особенно если они сильно отличаются от основного толкования лексемы, проявляются в устойчивых сочетаниях или малоизвестны современному читателю — фиксируются в зоне значения. Такое принципиальное решение связано с тем, что далеко не всегда стихотворный текст позволяет четко разграничить значения многозначного слова; более того, для поэтического языка характерно диффузное употребление или контаминация разных значений слова, переосмысление хорошо известного, актуализация малоизвестного или устаревшего смысла. Хотя Серебряный век отстоит от современного читателя только на столетие, изменения, произошедшие за это время в языке, оказываются зачастую настолько существенными, что при составлении словарной статьи требуется специальная работа. Особого внимания заслуживают случаи акцентированного употребления лексемы, например, в значении имени собственного (например, *пастырь* ‘пастух’ и *Пастырь* — Иисус Христос). См. примеры:

ПАЖ [мальчик-слуга благородного происхождения, *тж* придворная должность; *тж* резиновый жгут с застежками, приподнимающий шлейф платья]

ПАЛАДИН [*тж поэт.* бескорыстный, благородный приверженец кого-л.]

ПАНТЕОН [П.; римский храм всех богов; *тж* усыпальница выдающихся людей в Париже]

ПЕВЕЦ [*тж устар.* поэт]

ПЕРМЬ [гор. на Урале; в древнерусскую эпоху назв. применялось к областям по р. Вычегде и Верхней Каме]

ПЕРСИДСКИЙ [*тж* в назв.; *тж* в сочет.: персидская сирень]

ПЁС [п. и П.; *тж* *бран.*; *тж* в сочет.: созвездье Псов]

ПЕТУХ [п. и П.; *тж* о пожаре, поджоге (красный п., подпустить петуха)]

ПЕТЬ [*тж устар.* восхвалять стихами, воспевать]

ПИНКЕРТОН [(Нат П.) лит. персонаж; сыщик; *тж* в знач. *нариц.*]

ПЛАНИДА [*прост. устар.*; планета, *тж* судьба, участь]

ПРИСТАТЬ [причалить; *тж устар.* остановиться; *тж* *разг.* привязаться; *тж* *разг.* подойти, прийти к лицу; *тж* *безл.* прилично, достойно]

ПРОЗВИЩЕ [*тж устар.* имя]

ПЫЛЬНИК [*тж* верхняя часть тычинки цветка, содержащая пыльцу]

ПЫЛЬЦА [*тж* *уменьш.* к ПЫЛЬ]

Также в пределах одной словарной статьи приводятся морфологические и производительные варианты лексемы. Нестандартные формы указываются в зоне значения (в больших статьях — с отсылкой к конкретному контексту, где такая форма была употреблена), при необходимости они сопровождаются стилистическими пометами. Например:

ПЕРЕГОВОРЫ [*тж* *ед.* переговор]

ПЛЕМЯ [*мн.* племёна Хл911–13]

ПЛЕЧО [*мн.* плечи и *устар.* плеча; *род. мн.* плеч и *устар.* плечей; *тв. мн.* плечами и *устар.* плечьми]

ПОВЕДАТЬ [*тж устар.* повем Цв923, Цв924]

ПОВИСНУТЬ [*прош.* повис, повисли и повиснул, повиснули]

ПОМОЛИТЬСЯ [помолюся Куз903, Ес915]

ПОНИМАТЬ [понимаю, понимаешь Цв928,29–38]

ПОСТОЯНСТВО [постоянств Цв923]

ПОЭЗИЯ [п. и П.; поэзий ОМ935]

ПРИЧАЛ [*род.* (без) причал Ес924]

ПРОЛОЖИТЬ [*тж* *обл.* 3 л. проложить М927]

Наиболее интересны случаи с вариативным ударением, а также возможностью произнесения в слове *e/ě*: их далеко не всегда можно с полной уверенностью определить по контексту, рифме или стихотворному размеру, что не дает оснований выносить эти варианты в отдельные статьи (ср.: *надеж / надѣж* и *пекло / пѣкло*).

ПЕКЛО [*тж* пѣкло]

ПЕКЛЫЙ [возм., пѣклый]

ПОДВОРОТНЯ [*тж* по́дворотня]

ПОИМЁННО [поименно П923]

ПОЛУДЕННЫЙ [*тж разг.* полудѣнный]

ПОУТРУ [*устар.* и *разг.*; по́утру АБ908, АБ919]

ПРИЗРАК [*тж устар.* призра́к]

ПРОКРАСТЬСЯ [прокра́дусь АБ901]

ПРОСТОЛЮДИН [простоло́дин и простолоди́н]

Таким образом, подход к составлению словарной статьи СЯРП определяется спецификой предмета описания — поэтического языка Серебряного века. Основной целью составителя становится необходимость максимально полно и точно описать особенности функционирования слова в стихотворном тексте, заострить внимание читателя и исследователя как на особых чертах авторских идиостилей, так и на отражении в поэтической речи динамики развития общенационального языка.

Л и т е р а т у р а

Словарь языка русской поэзии XX века. Т. I–IV / Отв. ред. В.П. Григорьев, Л.Л. Шестакова. М.: Языки славянских культур, 2001–2010.

Словарь языка русской поэзии XX века. Т. V / Отв. ред. Л.Л. Шестакова. М.: Языки славянских культур, 2013. 1016 с.

Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография: Теория, история, современность. М.: Языки славянских культур, 2011. 464 с.

Anna S. Kuleva

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences

(Russia, Moscow)

an_kuleva@mail.ru

TO DESCRIPTION OF POLYSEMOUS WORDS AND VARIANT FORMS IN «DICTIONARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE XX CENTURY POETRY»

Multi-volume summary (by 10 poets), «Dictionary of the Russian Language of the XX Century Poetry» allows to present the poetic language of the Silver Age. In the Dictionary

in separate entries are submitted not only homonyms, but also variant forms, whereas polysemous words, different grammatical forms, pronunciation variants are presented in the same entry. The paper proposes to search for ways of adequate lexicographic description of polysemous words and variant forms.

Key words: ambiguity, polysemy, homonymy, variant forms of a word, lexicography, entry.

R e f e r e n c e s

- Grigor'ev V.P., Shestakova L.L. (Eds.). *Slovar' yazyka russkoy poezii XX veka* [Dictionary of the Russian Language of the XX Century Poetry]. Vol. I–IV. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2001–2010.
- Grigor'ev V.P., Shestakova L.L. (Eds.). *Slovar' yazyka russkoy poezii XX veka* [Dictionary of the Russian Language of the XX Century Poetry]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2013. 1016 p
- Shestakova L.L. *Russkaya avtorskaya leksikografiya* [Russian author lexicography: Theory, history, modernity]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury Publ., 2013.